

Den Hiirt an der Afaart vum Klouschter vu Clairefontaine (Badebuurg).

*Fränkesche  
Virnumms-kalenner  
fir d'Schalljoër 1992*

Ce calendrier comporte pour les 366 jours de l'année, 1310 prénoms franciques luxembourgeois qui constituent autant de prénoms originaux à donner à un enfant.

Collectage : Albert Piernet avec l'aide du dictionnaire luxembourgeois et du n°438 de la revue *MISSI* intitulée "Quels saints pour quels temps ?"

Sur chaque page vous trouverez une reproduction d'une carte postale ancienne d'une localité de l'Arelerland. Ces cartes nous ont été prêtées par M. Gaby Thommes d'Arlon (Arel) et sélectionnées pour vous par Mme Simone Clesse de Sampont (Sues).

Ce calendrier a été réalisé et édité par **ARELERLAND A SPROOCH**, association culturelle pour la défense de la langue et de la culture luxembourgeoises.

Arlon. Palais de Justice



1992

*Kraacht am Januar  
Äis a Schnéi,  
Gët et am Summer  
Vill Kar a Kléi.*

**AREL - D' Gericht**

# Januar - Haartmount

|                |    |   |                      |
|----------------|----|---|----------------------|
| Mëttwoch       | 1  | Mari, Märri, Märrichen, Maisi, Maus.....                    | <i>Neijooschdag</i>  |
| Donneschdeg    | 2  | Basil, Addalar, Allar, Lari.....                            |                      |
| Freideg        | 3  | Wewa, Wewi, Weefchen, Bertil.....                           |                      |
| Samschdeg      | 4  | Gregor, Greg, Grigor, Gori, Pris.....                       |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 5  | Ed, Edi, Eid, Eichen, Gerlak.....                           |                      |
| Méindeg        | 6  | Balti, Baltes, Bälti, Balts, Tiff.....                      | <i>Dräikinnexdag</i> |
| Dënschdeg      | 7  | Rëm, Rëmmelchen, Rämm, Aldrick.....                         |                      |
| Mëttwoch       | 8  | Luss, Lüssiën, Lutz, Errart.....                            |                      |
| Donneschdeg    | 9  | Lexi, Allix.....  |                      |
| Freideg        | 10 | Will, Willi, Wëllem, Wëmm, Wulles, Mina, Minni.....         |                      |
| Samschdeg      | 11 | Pauli, Paulchen.....  |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 12 | Elred, Redi, Reedchen.....                                  |                      |
| Méindeg        | 13 | Wonni, Iwweli, Hillär, Hillar.....                          |                      |
| Dënschdeg      | 14 | Sabbes, Fléx, Flix.....                                     |                      |
| Mëttwoch       | 15 | Rëmmi, Rëmmchen, Rëmmes, Odrick, Ammalrick.....             |                      |
| Donneschdeg    | 16 | Mars, Marssël, Muerzel, Marsi.....                          |                      |
| Freideg        | 17 | Antoun, Toni, Téinchen, Tinnes, Tunnes, Tunni.....          |                      |
| Samschdeg      | 18 | Liberd, Priska.....   |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 19 | Marta, Martjen, Wolschten, Knut.....                        |                      |
| Méindeg        | 20 | Bascht, Baschtchen, Baschtian, Sepp.....                    |                      |
| Dënschdeg      | 21 | Agnis, Addis, Néis, Meinrad.....                            |                      |
| Mëttwoch       | 22 | Vinz, Fënz, Fënni.....                                      |                      |
| Donneschdeg    | 23 | Ildefons, Fons, Fooss, Fëss, Barnes.....                    |                      |
| Freideg        | 24 | Fras, Fraassi, Fraassel, Fränz, Frunnes.....                |                      |
| Samschdeg      | 25 | Anani.....  |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 26 | Mëlani, Mëll, Melli, Minni, Lanni, Pola, Plinn, Plunni..... |                      |
| Méindeg        | 27 | Anjhel, Anjheléi, Ängelchen, Ansch.....                     |                      |
| Dënschdeg      | 28 | Tomm, Tommes, Tommi, Tëmm, Tëmmchen.....                    |                      |
| Mëttwoch       | 29 | Jhildes.....  |                      |
| Donneschdeg    | 30 | Tinnchen, Aldegond, Gonchen.....                            |                      |
| Freideg        | 31 | Marssëli, Hiazint.....                                      |                      |



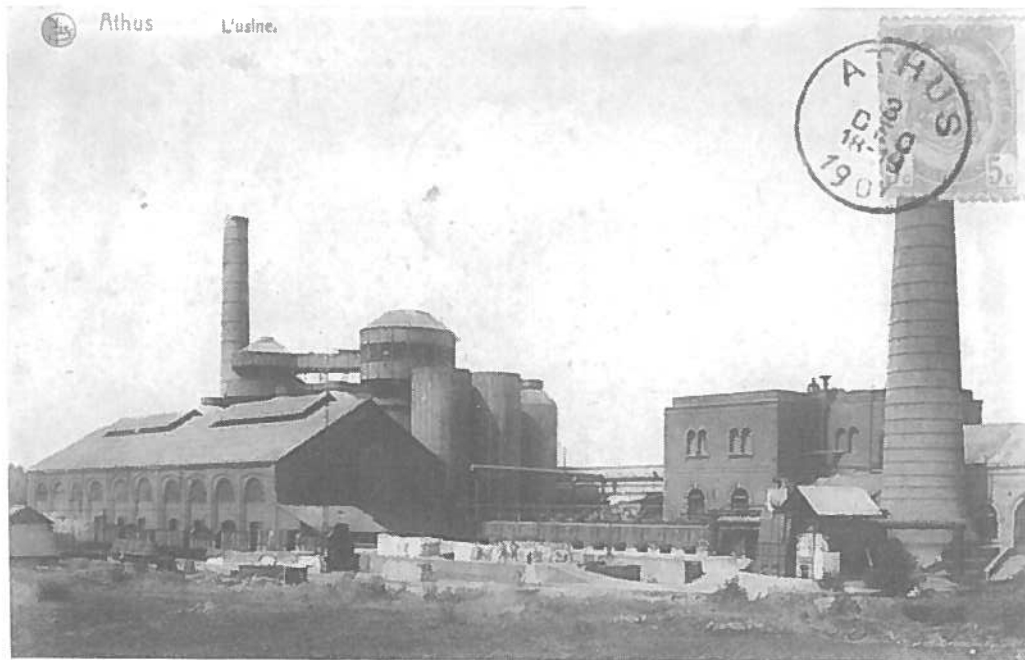
1992

*Wann de Bier  
op Liichtmëss  
séng Patt erausstreckt,  
dann zéit en se  
sechs Wochen ërem eram.*

**MARTEL - D'Statiou vum Tram.**

# Februar - Spürkel Kazemount - Schnéimount

|                |    |  |                  |
|----------------|----|--|------------------|
| Samschdeg      | 1  | Zijhisbär, Zijhisbert, Zijhes .....                      |                  |
| <b>SONNDEG</b> | 2  | Teofan, Adalbald.....                                    | <i>Lüchtmëss</i> |
| Méindeg        | 3  | Blasi, Bläs, Blieschen, Wierbreg, Oskar, Ossi .....      |                  |
| Dënschdeg      | 4  | Veronika, Gättchen, Gätti, Gätt, Aggi.....               |                  |
| Mëttwoch       | 5  | Agätt, Gättchen, Gätti, Gätt, Aggi .....                 |                  |
| Donneschdeg    | 6  | Gasti, Gaaschti, Gascht, Gaki, Innes.....                |                  |
| Freideg        | 7  | Ujhënni, Unni, Uschi, Jheni.....                         |                  |
| Samschdeg      | 8  | Jherom, Jhërrem, Hummes, Hiermes .....                   |                  |
| <b>SONNDEG</b> | 9  | Plunn, Plunnes, Plunni, Ploni.....                       |                  |
| Méindeg        | 10 | Arni, Arno, Arend, Noll, Noldi .....                     |                  |
| Dënschdeg      | 11 | Gierjen, Dora.....                                       |                  |
| Mëttwoch       | 12 | Fléx, Flix, Fix, Fixi, Ludan .....                       |                  |
| Donneschdeg    | 13 | Ermenild, Relind, Harlind, Ermesind, Erni.....           |                  |
| Freideg        | 14 | Välten, Walli, Zirril .....                              |                  |
| Samschdeg      | 15 | Klaudi, Glued, Walfrid .....                             |                  |
| <b>SONNDEG</b> | 16 | Jhulli, Jhullchen.....                                   |                  |
| Méindeg        | 17 | Fintan .....   |                  |
| Dënschdeg      | 18 | Simejon, Bernadet, Wunnibald .....                       |                  |
| Mëttwoch       | 19 | Bounefaz.....  |                  |
| Donneschdeg    | 20 | Eucher, Usch.....  |                  |
| Freideg        | 21 | Jhorsch, Jhori, Jhouri, Gori, Reginald.....              |                  |
| Samschdeg      | 22 | Isabel, Lorchen .....                                    |                  |
| <b>SONNDEG</b> | 23 | Lazert, Milbreg, Milli .....                             |                  |
| Méindeg        | 24 | Zersch, Edelbert.....                                    |                  |
| Dënschdeg      | 25 | Adeltrud, Adeli.....                                     |                  |
| Mëttwoch       | 26 | Walbreg, Walper, Stori .....                             |                  |
| Donneschdeg    | 27 | Honorin, Rinni, Rimmes .....                             |                  |
| Freideg        | 28 | Oswald, Auguscht, Gaschti, Eschti, Antenett, Netti ..... |                  |
| Samschdeg      | 29 | Leander.....   |                  |



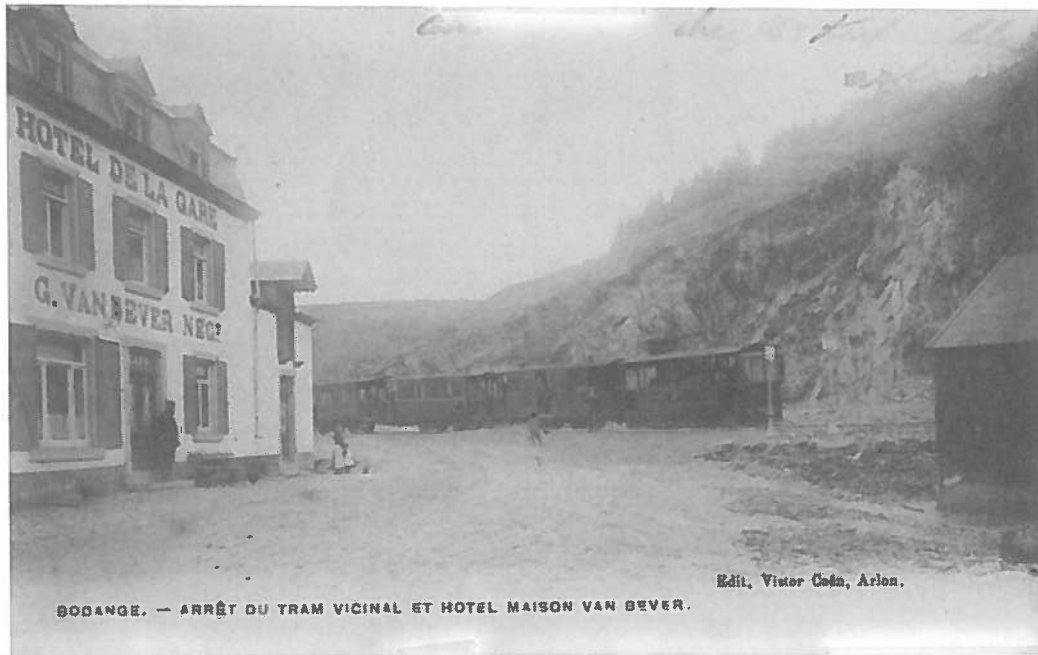
1992

Wéi de Mäerz  
d'Gruewe fënt  
esou léisst en se.

ATTEM - D'Schmelz

# Mäerz - Lenzmout

|                |    |   |                              |
|----------------|----|---|------------------------------|
| <b>SONNDEG</b> | 1  | Sultbert, Sultbär, Albinnes, Binnes .....                 | <i>Fuessonndeg</i>           |
| Méindeg        | 2  | Scharel, Schaarli, Schorel, Schuerel .....                | <i>Fuesméindeg</i>           |
| Dënschdeg      | 3  | Kunni, Kuni, Gunni, Gouni, Gonn .....                     | <i>Fuesdënschdeg</i>         |
| Mëtwoch        | 4  | Humbert, Kass, Kasper .....                               | <i>Äschemëtwoch</i>          |
| Donneschdeg    | 5  | Gerasim .....   |                              |
| Freideg        | 6  | Kollet, Schrodegang, Fridolin, Kinnebreg, Kinneswid ..... |                              |
| Samschdeg      | 7  | Feel, Feli .....  |                              |
| <b>SONNDEG</b> | 8  | Jhang, Jhängi, Jhangeli, Jhängelchen .....                | <i>Buurgsonndeg</i>          |
| Méindeg        | 9  | Frasel, Frinni, Frinz, Ziska, Fränzelchen.....            |                              |
| Dënschdeg      | 10 | Anastasi .....  |                              |
| Mëtwoch        | 11 | Ros, Réischen, Réisi, Réselchen.....                      |                              |
| Donneschdeg    | 12 | Max, Maximilian .....                                     | ③                            |
| Freideg        | 13 | Roddi, Rodrick .....                                      |                              |
| Samschdeg      | 14 | Matill, Till, Tillchen, Matilli.....                      |                              |
| <b>SONNDEG</b> | 15 | Luiss, Lusi .....   | <i>Bounesonndeg</i>          |
| Méindeg        | 16 | Heribert, Heribär, Benedikt, Dikt .....                   |                              |
| Dënschdeg      | 17 | Gertraud, Gäärt, Traudchen.....                           |                              |
| Mëtwoch        | 18 | Zirill, Landoald.....                                     | ⑤                            |
| Donneschdeg    | 19 | Jhoss, Jheff, Jhosi, Jhoseli, Juppes, Sepp .....          |                              |
| Freideg        | 20 | Herbert, Kutbert, Kutti, Wulfran.....                     |                              |
| Samschdeg      | 21 | Kléimi, Klëmmi, Klamantes .....                           |                              |
| <b>SONNDEG</b> | 22 | Lea .....   | <i>Krounesonndeg</i>         |
| Méindeg        | 23 | Wick, Wicki, Wuckles, Wickes, Rebeka.....                 |                              |
| Dënschdeg      | 24 | Ademar, Kätt, Kättchen.....                               |                              |
| Mëtwoch        | 25 | Hermeland .....   | <i>Maria-Verkënnegong</i>    |
| Donneschdeg    | 26 | Ludger, Dimes .....                                       | ●                            |
| Freideg        | 27 | Emmanuel, Erkebald.....                                   |                              |
| Samschdeg      | 28 | Ruppert, Guntramm, Gunter .....                           |                              |
| <b>SONNDEG</b> | 29 | Jounes .....  | <i>Halleffaaschtesonndeg</i> |
| Méindeg        | 30 | Amede.....  |                              |
| Dënschdeg      | 31 | Balbin, Benni.....  |                              |



1992

Eent Ä,  
keent Ä!  
zwee Äer,  
Spottär!  
Dräi äer,  
Ouschterär!

**BIEDEG - D'Halt vum Tram an  
d'Wiertshaus "Van Bever"**

# Abréil - Gecksmount Fréileng

|                |    |   |                            |
|----------------|----|---|----------------------------|
| Mëttwoch       | 1  | Hugo, Hug.....  |                            |
| Donneschdeg    | 2  | Teodosi, Teo.....   |                            |
| Freideg        | 3  | Rich, Richi, Riches.....                                      |                            |
| Samschdeg      | 4  | Isi, Dores, Dori, Is, Uses, Alet.....                         |                            |
| <b>SONNDEG</b> | 5  | Irenn, Irenchen .....   | <i>Ellesonndeg</i>         |
| Méindeg        | 6  | Marseli .....   |                            |
| Dënschdeg      | 7  | Jhangbatt, Jhangbatti, Jhampëttis, Lotter.....                |                            |
| Mëttwoch       | 8  | Jhilli, Jhillchen, Koostâns, Kônsti.....                      |                            |
| Donneschdeg    | 9  | Waldi, Walti, Wälti, Waltrud.....                             |                            |
| Freideg        | 10 | Fulber, Fulbär, Folbär.....                                   |                            |
| Samschdeg      | 11 | Stani, Stanni.....  |                            |
| <b>SONNDEG</b> | 12 | Jhull, Jhullchen .....  | <i>Pällemsonndeg</i>       |
| Méindeg        | 13 | Ida, Idchen, Idi, Määrten .....                               |                            |
| Dënschdeg      | 14 | Hermenegild, Lidwin, Winnchen, Winni .....                    |                            |
| Mëttwoch       | 15 | Huna, Huunchen.....   |                            |
| Donneschdeg    | 16 | Druon, Bennes, Benn .....                                     | <i>Gréngen donneschdeg</i> |
| Freideg        | 17 | Robbes, Robbi, Rëbbchen, Bobb, Bobbi, Bobbes .....            | <i>Karfreideg</i>          |
| Samschdeg      | 18 | Aplouni, Aplunni, Apolunni, Ploun, Louni .....                | <i>Karsamschdeg</i>        |
| <b>SONNDEG</b> | 19 | Emma, Emchen, Brunon, Wetzal .....                            | <i>Ouschterdag</i>         |
| Méindeg        | 20 | Odett, Odettchen, Oda, Hilta.....                             | <i>Ouschterméindeg</i>     |
| Dënschdeg      | 21 | Konrad, Kon, Kones, Konert, Kunnert, Koun, Kunni, Kounes..... |                            |
| Mëttwoch       | 22 | Sander, Alex, Lexi, Lex, Axa.....                             |                            |
| Donneschdeg    | 23 | Jhorsch, Addalbär, Ejhid, Jhiddi, Jhilles.....                |                            |
| Freideg        | 24 | Fidell .....  |                            |
| Samschdeg      | 25 | Maarks, Maarkes, Mortchen .....                               |                            |
| <b>SONNDEG</b> | 26 | Alda .....  | <i>Wäissen Ouschterdag</i> |
| Méindeg        | 27 | Zitt, Zitta.....  |                            |
| Dënschdeg      | 28 | Wall, Walli, Walleri; Guntram.....                            |                            |
| Mëttwoch       | 29 | Katräin, Katréng, Katrin, Kätti .....                         |                            |
| Donneschdeg    | 30 | Robbes, Robbäartchen, Robbi, Rëbbchen, Hellegard.....         |                            |



Messancy. Chât. Muller-Tesch



1992

Owes Da a kill  
am Mä,  
brenge vill  
Wäin an Hä.

**MIEZEG - De Kastel Muller-Tesch**

# Mä - Oktavsmount

|                |    |  |                                   |
|----------------|----|--|-----------------------------------|
| Freideg        | 1  | Zigmond, Mondi, Jousef, Jusep, Jousep .....          |                                   |
| Samschdeg      | 2  | Attanas, Wibborad, Galber.....                       | ●                                 |
| <b>SONNDEG</b> | 3  | Fillip, Flëpp, Fibbi, Jhak, Jheki.....               |                                   |
| Méindeg        | 4  | Griggor, Zilwes, Gottar, Florian .....               |                                   |
| Dënschdeg      | 5  | Hillar, Hillarchen, Engel, Judd.....                 |                                   |
| Mëttwoch       | 6  | Jhakeli, Jhokes, Jhokeli, Kobes, Keeb.....           |                                   |
| Donneschdeg    | 7  | Jhisäl, Jhislän.....                                 |                                   |
| Freideg        | 8  | Idda, Iddubierg.....                                 |                                   |
| Samschdeg      | 9  | Hermes, Hiermes.....                                 |                                   |
| <b>SONNDEG</b> | 10 | Isidor, Dores, Dori, Is, Iss, Uses .....             | <i>Mammendag-Fliederschersdag</i> |
| Méindeg        | 11 | Mamer, Jhângu, Stelli .....                          |                                   |
| Dënschdeg      | 12 | Pankraz, Aschil .....                                |                                   |
| Mëttwoch       | 13 | Zerwaz, Zerf, Zerwart, Ronneld .....                 |                                   |
| Donneschdeg    | 14 | Mattes, Matti, Mätti, Teis, Matteis.....             |                                   |
| Freideg        | 15 | Soff, Soffi, Zoffi, Ruppert, Dënnis.....             |                                   |
| Samschdeg      | 16 | Addelf, Ubald .....                                  | ②                                 |
| <b>SONNDEG</b> | 17 | Paskal, Paskali, Källchen.....                       |                                   |
| Méindeg        | 18 | Rick, Rickchen, .....                                |                                   |
| Dënschdeg      | 19 | Iff, Iwwo, Ubbes, Zëll, Zëlles, Zëlli, Zëllchen..... |                                   |
| Mëttwoch       | 20 | Mardi, Naardchen, Wolfrem .....                      |                                   |
| Donneschdeg    | 21 | Koostang, Koosto, Koosti, Kos, Kosi .....            |                                   |
| Freideg        | 22 | Eem, Emil, Mill, Milli, Mulles, Rittes .....         |                                   |
| Samschdeg      | 23 | Diddi, Dittchen, Gibär.....                          |                                   |
| <b>SONNDEG</b> | 24 | Donni, Donnati .....                                 | ●                                 |
| Méindeg        | 25 | Greggi, Greggori .....                               |                                   |
| Dënschdeg      | 26 | Mariann, Marriännchen, Marjänni .....                |                                   |
| Mëttwoch       | 27 | Stinn, Stinni, Stinnes.....                          |                                   |
| Donneschdeg    | 28 | Jhermîn, Margaret.....                               | <i>Kristihimmelsfaart</i>         |
| Freideg        | 29 | Maximäin, Jheraldin, Winni.....                      |                                   |
| Samschdeg      | 30 | Ferd, Ferdchen, Ferdi, Fenn, Fenni.....              |                                   |
| <b>SONNDEG</b> | 31 | Petronil, Lotréngen.....                             |                                   |

Heisch Iez-Arlon.



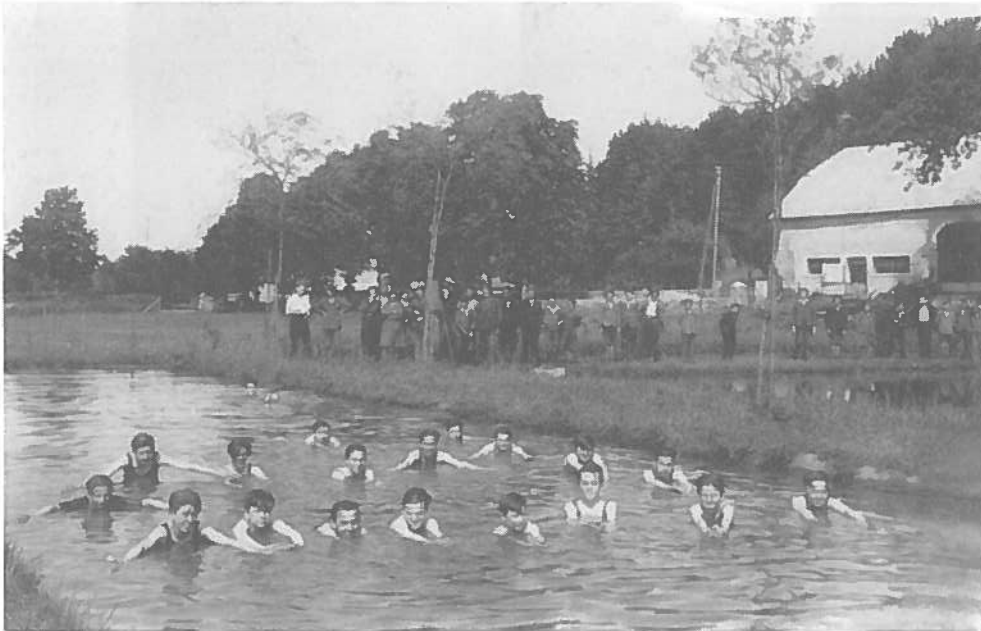
1992

*Juni naass  
volkommene Lenz,  
schlecht Gras,  
Juni dréchen,  
gudde Wäin  
am volle Faass.*

**HÄISCHEL - D' Jhandaarmen zu Päerd**

# Juni - Broochmount

|                |    |  |                      |
|----------------|----|--|----------------------|
| Méindeg        | 1  | Jhust, Jhusti .....  |                      |
| Dënschdeg      | 2  | Blândin, Dinnchen .....  |                      |
| Mëttwoch       | 3  | Kewwin, Winnches .....   |                      |
| Donneschdeg    | 4  | Klottild, Florres .....  |                      |
| Freideg        | 5  | Bounefaz, Dor, Doorchen .....                                    |                      |
| Samschdeg      | 6  | Norri, Norres, Norbär, Glued, Glod .....                         |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 7  | Jhilibär, Aggober, Meriadeck .....                               | <b>Päischten</b> ☺   |
| Méindeg        | 8  | Meddar, Kill, Killchen .....                                     | <b>Päischméindeg</b> |
| Dënschdeg      | 9  | Kolumba, Diana .....   |                      |
| Mëttwoch       | 10 | Landri, Bogomil .....  |                      |
| Donneschdeg    | 11 | Barnabas, Nabbes, Rêmbär .....                                   |                      |
| Freideg        | 12 | Gido, Giichen .....  |                      |
| Samschdeg      | 13 | Antoun vu Padua, Eskil .....                                     |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 14 | Waltin, Wall, Walli .....  | <b>Pappendag</b>     |
| Méindeg        | 15 | Jhermän, Loni, Lonni, Lëll, Lell .....                           | ☺                    |
| Dënschdeg      | 16 | Jhangfranz, Jhangfras, Lutgard, Uedem .....                      |                      |
| Mëttwoch       | 17 | Herwé, Herwi, Rinnes .....                                       |                      |
| Donneschdeg    | 18 | Liss, Lisa, Lisi, Lissbett, Lisebett, Lissbettchen .....         |                      |
| Freideg        | 19 | Rommi, Aldi .....  |                      |
| Samschdeg      | 20 | Addalbär vu Magdebuurg .....                                     |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 21 | Ruddi, Rudi, Rolf, Dolef, Alwiss, Aili, Winnes .....             | <b>Zerläichendag</b> |
| Méindeg        | 22 | Albani .....   |                      |
| Dënschdeg      | 23 | Edeltrud, Edeli, Edelchen, Trudchen .....                        |                      |
| Mëttwoch       | 24 | Jhangbatt, Jhangbatti .....                                      |                      |
| Donneschdeg    | 25 | Prospër, Pross, Prossi, Präsi .....                              |                      |
| Freideg        | 26 | Gabbi .....  |                      |
| Samschdeg      | 27 | Ferni, Fern, Zirril .....  |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 28 | Renni, Rennchen .....  |                      |
| Méindeg        | 29 | Péiter, Péitri, Péitchen, Péiti, Pol, Poolchen, Poli, Poul ..... |                      |
| Dënschdeg      | 30 | Adlëf, Alf, Dolf, Addi, Addo, Addo, Dëlles .....                 |                      |



1992

Wann d'Hee  
kräischt,  
da laacht  
d'Huewer.

**SCHUEDECK - Institut Molitor : De  
Schwammbasséng.**

# Juli - Heemount

|                |    |   |                           |
|----------------|----|---|---------------------------|
| Mëttwoch       | 1  | Didréch, Didderéch, Gulwen, Hetti.....                        |                           |
| Donneschdeg    | 2  | Otto, Zerafin, Finnchen .....                                 |                           |
| Freideg        | 3  | Tomm, Tommes, Tommi, Tëm, Tëmmi, Tëmmchen.....                |                           |
| Samschdeg      | 4  | Flor, Flori, Florchen, Bert, Berti, Bertchen, Lill .....      |                           |
| <b>SONNDEG</b> | 5  | Antoun-Mari .....   |                           |
| Méindeg        | 6  | Mariett, Sexbreg, Godléif .....                               |                           |
| Dënschdeg      | 7  | Willibald, Willi, Baldi .....                                 | ☺                         |
| Mëttwoch       | 8  | Killien, Killi, Garri, Tori.....                              |                           |
| Donneschdeg    | 9  | Veronika, Wroni, Wrunni .....                                 |                           |
| Freideg        | 10 | Ulrich, Ulli.....   |                           |
| Samschdeg      | 11 | Bennes, Benn, Olga.....                                       |                           |
| <b>SONNDEG</b> | 12 | Liff, Liwi, Olli, Liwwi, Zabbi, Binni.....                    | <i>Donatisdag</i>         |
| Méindeg        | 13 | Heng, Hengchen, Hari, Heini, Heinz, Réckes, Ujhän, Usch ..... |                           |
| Dënschdeg      | 14 | Kammill, Kamm, Kammes.....                                    | ☺                         |
| Mëttwoch       | 15 | Anemärr, Anemrei, Amrei, Amech .....                          |                           |
| Donneschdeg    | 16 | Madlän, Madlënn, Madléini, Maddi, Muedel, Magda .....         | <i>Donatismass (Arel)</i> |
| Freideg        | 17 | Scharlott, Lotti, Lottchen, Hiddi, Hiddolf, Zelli .....       |                           |
| Samschdeg      | 18 | Freddi, Arnu, Arno.....                                       |                           |
| <b>SONNDEG</b> | 19 | Arsenn.....   |                           |
| Méindeg        | 20 | Margréit, Maargréitchen, Maargritt.....                       |                           |
| Dënschdeg      | 21 | Wick, Wicki, Arbo, Gaschti.....                               |                           |
| Mëttwoch       | 22 | Mari-Madlän, Wandril, Drilli, Drillchen .....                 | ☺                         |
| Donneschdeg    | 23 | Gitt, Gittes, Gittchen.....                                   |                           |
| Freideg        | 24 | Krëschtel, Kinga, Siggolän.....                               |                           |
| Samschdeg      | 25 | Jhak, Jhäk, Jhokes, Japp, Keeb, Kob, Kobes.....               |                           |
| <b>SONNDEG</b> | 26 | Ann, Annachen, Ännchen, Änni; Annett, Nannchen, Nanett .....  |                           |
| Méindeg        | 27 | Nattali, Natti, Nattli, Nattchen, Nättchen .....              |                           |
| Dënschdeg      | 28 | Wick, Wicki, Witt, Wéckes, Wécktor .....                      |                           |
| Mëttwoch       | 29 | Marta, Martjen, Olla .....                                    |                           |
| Donneschdeg    | 30 | Pir, Pures, Pitt, Putti, Puttes, Pipp.....                    |                           |
| Freideg        | 31 | Ignaz, Natz, Gnatz, Jhulliet.....                             |                           |





1992

Wat den August  
nët kacht,  
dat muss  
de September broden.

TERNECH - D'Zaldoten op der Rascht

# August - Huerwermount Aascht - Karschnatz

|                |    |   |                        |
|----------------|----|---|------------------------|
| Samschdeg      | 1  | Fons, Fooss, Soff, Soffi, Zoffi.....                        |                        |
| <b>SONNDEG</b> | 2  | Usch.....   |                        |
| Méindeg        | 3  | Liddi, Liddchen.....  |                        |
| Dënschdeg      | 4  | Jhang-Marri.....  |                        |
| Mëttwoch       | 5  | Nonna, Nënnchen, Abbel, Oswald.....                         | ☺                      |
| Donneschdeg    | 6  | Waldi, Waltchen.....  |                        |
| Freideg        | 7  | Dipp, Dippchen, Sonndeg, Dimm, Dëmm, Dëmmi.....             |                        |
| Samschdeg      | 8  | Jhänni, Ziriak.....   |                        |
| <b>SONNDEG</b> | 9  | Léif, Léiwi, Léifchen.....                                  |                        |
| Méindeg        | 10 | Lori, Lorenz, Luerenz, Fillo, Filli, Fillomän.....          |                        |
| Dënschdeg      | 11 | Kläärchen, Kléierchen, Klier, Susann, Séis, Susel.....      |                        |
| Mëttwoch       | 12 | Klariss.....  |                        |
| Donneschdeg    | 13 | Hippelit, Hipp, Polit, Polles, Pueles, Raddi, Raddchen..... | ☺                      |
| Freideg        | 14 | Arni, Arno, Arend, Arni, Noll, Noldi.....                   |                        |
| Samschdeg      | 15 | Fred, Fredchen, Freddi, Fridchen.....                       | <i>Léiffrakraudtag</i> |
| <b>SONNDEG</b> | 16 | Ermel, Ermeli, Téidel, Tittes, Roukes, Rouki, Rucki.....    |                        |
| Méindeg        | 17 | Hiazint, Zinti, Zintchen.....                               |                        |
| Dënschdeg      | 18 | Hëlli, Heli, Hëllen, Léinchen, Lena, Lina.....              |                        |
| Mëttwoch       | 19 | Gerik, Riki, Rickchen.....                                  |                        |
| Donneschdeg    | 20 | Berna, Bern, Berni, Bennes, Benno, Bärend.....              |                        |
| Freideg        | 21 | Krëschtaff, Kristoff, Krëschtoff, Staffel, Stoffel.....     | ☺                      |
| Samschdeg      | 22 | Sigfrid, Siffert, Fridchen.....                             |                        |
| <b>SONNDEG</b> | 23 | Rous, Réischen, Réisi, Réiselchen, Rëselchen.....           |                        |
| Méindeg        | 24 | Baartel, Bertemes.....                                      |                        |
| Dënschdeg      | 25 | Lëll, Loll, Lui; Luuchen, Lull, Ebba, Ebbchen.....          |                        |
| Mëttwoch       | 26 | Zesar, Herlwin.....   |                        |
| Donneschdeg    | 27 | Monnik, Monika, Mënnchen.....                               |                        |
| Freideg        | 28 | Auguschtin, Stinni, Stinnes, Linnes, Lini.....              | ●                      |
| Samschdeg      | 29 | Zabinn, Blinchen, Wëllefchen.....                           |                        |
| <b>SONNDEG</b> | 30 | Fiaker.....   |                        |
| Méindeg        | 31 | Arristid, Arri, Tiddchen, Téidchen.....                     |                        |



1992

Zéien d'Vullen  
nët fort  
vir Méchelsdag  
da kënt  
vir Krëschttag  
kee Wanter.

ATTERT - D'Tramhalt

# September - Hierschmount

|                |    |  |                             |
|----------------|----|--|-----------------------------|
| Dënschdeg      | 1  | Ejhid, Jhiddi, Giddi, Jhilles, Dilles, Wollef .....        |                             |
| Mëttwoch       | 2  | Ingrid, Griitchen, Gridi .....                             |                             |
| Donneschdeg    | 3  | Gregor, Grég, Gori, Griggor .....                          | ⓓ                           |
| Freideg        | 4  | Rosel, Roseli, Roselchen, Irma, Moss .....                 |                             |
| Samschdeg      | 5  | Lori, Loren, Luerenz .....                                 |                             |
| <b>SONNDEG</b> | 6  | Bertram, Bert, Eiv, Eivchen, Eivi .....                    | <i>Bittgang op Kaschbur</i> |
| Méindeg        | 7  | Reejhi, Rejhinnchen, Rejhänn, Reesch, Rän, Maddelbär ..... |                             |
| Dënschdeg      | 8  | Adrian, Zersch .....                                       | <i>Mariagebuurt</i>         |
| Mëttwoch       | 9  | All, Alli, Zerafin, Zëffi, Odmar .....                     |                             |
| Donneschdeg    | 10 | Innes .....  |                             |
| Freideg        | 11 | Adelf, Delfi, Delfchen .....                               |                             |
| Samschdeg      | 12 | Viktoria, Vick, Vicki .....                                | ⓔ                           |
| <b>SONNDEG</b> | 13 | Amm, Ammes, Ammi .....                                     |                             |
| Méindeg        | 14 | Noutbreg, Nouti, Terren, Ternes .....                      | <i>Kräizdag</i>             |
| Dënschdeg      | 15 | Roll, Rolles, Rolli, Zigrid .....                          |                             |
| Mëttwoch       | 16 | Editt, Ditti, Dittchen, Dittes, Nill, Nilles .....         |                             |
| Donneschdeg    | 17 | Lampert, Lambertes, Lambert, Hellegard .....               |                             |
| Freideg        | 18 | Rischild, Rischi, Ariann .....                             |                             |
| Samschdeg      | 19 | Emmel, Emli, Milli, Mälli, Maalchen, Teodor, Teo .....     | ●                           |
| <b>SONNDEG</b> | 20 | Tomm, Tommes, Tommi .....                                  |                             |
| Méindeg        | 21 | Mattes, Mattéi, Mattchen, Mätz .....                       |                             |
| Dënschdeg      | 22 | Morris, Morri, Riss, Zersch .....                          |                             |
| Mëttwoch       | 23 | Koostang, Koosto, Koosti, Kos, Kosi .....                  |                             |
| Donneschdeg    | 24 | Jhier, Jhär, Jherra .....                                  |                             |
| Freideg        | 25 | Hermann, Hermi, Herm .....                                 |                             |
| Samschdeg      | 26 | Koum, Dammi .....  |                             |
| <b>SONNDEG</b> | 27 | Winz, Fënz, Fënni .....                                    |                             |
| Méindeg        | 28 | Wenzel, Wenzler .....                                      |                             |
| Dënschdeg      | 29 | Méchel, Misch, Misch, Micki, Liutwin, Gabb, Gabbi .....    | <i>Méchelsdag</i>           |
| Mëttwoch       | 30 | Jhirem, Jhërem, Hummes, Hermes, Hiermes .....              |                             |



1992

*De Luksummer  
huet déi selwecht Kraaft  
wéi eng al Giedel.*

**GIESCHEL - D'Millen.**

# Oktober - Wäimount Gromperemount - Reismount

|                |    |  |   |
|----------------|----|--|---|
| Donneschdeg    | 1  | Tréischen, Tréisi, Tréiseli, Tess, Tessi.....          |   |
| Freideg        | 2  | Urri, Urriel, Wäiss.....                               |   |
| Samschdeg      | 3  | Gäárd, Gierd, Gierend, Girres, Traudchen, Traudi ..... | ☺ |
| <b>SONNDEG</b> | 4  | Fras, Fraassi, Fraassel, Fränz, Fränzel, Frinni.....   |   |
| Méindeg        | 5  | Blumm, Blimmchen, Bléimchen .....                      |   |
| Dënschdeg      | 6  | Bruno; Brunnchen, Brunnes.....                         |   |
| Mëttwoch       | 7  | Zersch, Gust, Gusti .....                              |   |
| Donneschdeg    | 8  | Pellajhi, Klär, Zibell.....                            |   |
| Freideg        | 9  | Dënni, Zibbil, Zibbes, Guntés, Zara .....              |   |
| Samschdeg      | 10 | Jhislín.....   |   |
| <b>SONNDEG</b> | 11 | Firmi, Firmes.....                                     | ☺ |
| Méindeg        | 12 | Wilfrid, Wilfer, Wilf, Edwin .....                     |   |
| Dënschdeg      | 13 | Jherald, Jheri .....                                   |   |
| Mëttwoch       | 14 | Kallist, Zellest.....                                  |   |
| Donneschdeg    | 15 | Orrelli, Tréis, Tréisi.....                            |   |
| Freideg        | 16 | Gall, Hedda, Heddi, Hetti, Hettchen.....               |   |
| Samschdeg      | 17 | Bea, Zelli, Ignaz? Natz, Gnatz .....                   |   |
| <b>SONNDEG</b> | 18 | Lauks, Laukes, Licki, Licksen, Lucks .....             |   |
| Méindeg        | 19 | Isak, Isi, Iss .....                                   | ● |
| Dënschdeg      | 20 | Wendeli, Alinn, Adlinn, Alli, Lina, Linnchen.....      |   |
| Mëttwoch       | 21 | Urschel, Ujhel, Zelin.....                             |   |
| Donneschdeg    | 22 | Ellodi, Loddi, Eli .....                               |   |
| Freideg        | 23 | Ignaz, Natz, Gnatz .....                               |   |
| Samschdeg      | 24 | Florentin, Flori, Ewergil .....                        |   |
| <b>SONNDEG</b> | 25 | Angelram, Darri.....                                   | ● |
| Méindeg        | 26 | Dimmitri.....  |   |
| Dënschdeg      | 27 | Eemlin, Eemli, Lini, Linnchen.....                     |   |
| Mëttwoch       | 28 | Simm, Simmchen, Zimmchen .....                         |   |
| Donneschdeg    | 29 | Narziss, Ermelind, Lindi, Lindchen.....                |   |
| Freideg        | 30 | Dor, Doorchen, Doortchen .....                         |   |
| Samschdeg      | 31 | Wolfchen, Gängchen .....                               |   |



1992

*Wann d'Inne Mäertesdag  
um Ais stin,  
da musse se em Krëschttag  
am Dreck stoen.*

**PASS - Den Arrêt vum Tram.**

# November - Niwwelmount

|                |    |  |                      |
|----------------|----|--|----------------------|
| <b>SONNDEG</b> | 1  | Wiggor, Gorri, Hal, Hali .....                             | <i>Allerhellegen</i> |
| Méindeg        | 2  | Ambros, Ambrous, Bros, Brosi .....                         | <i>Allerséilen</i> ☺ |
| Dënschdeg      | 3  | Hauptert, Hippi, Häipchen, Häipert, Heep.....              |                      |
| Mëttwoch       | 4  | Imri, Jhirres .....  |                      |
| Donneschdeg    | 5  | Zach, Zachari, Zägges, Zilwi, Zilwes.....                  |                      |
| Freideg        | 6  | Leonar, Nardi, Bertil .....                                |                      |
| Samschdeg      | 7  | Willibrord, Brondes, Broddi, Brondi, Brues .....           |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 8  | Goffert, Goll, Golli .....                                 | <i>Mäertesdag</i>    |
| Méindeg        | 9  | Téid, Téidchen, Téidi, Ditt, Dittchen, Teed.....           |                      |
| Dënschdeg      | 10 | Leo, Lee; Léi, Léichen, Léngel.....                        | ☺                    |
| Mëttwoch       | 11 | Määrten, Miertén, Marténg.....                             |                      |
| Donneschdeg    | 12 | Krëschtjann, Krëscht.....                                  |                      |
| Freideg        | 13 | Brix, Didda .....  |                      |
| Samschdeg      | 14 | Siddoni, Sidchen, Sidd.....                                |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 15 | Albär, Abbes, Äbbi, Abbes, Artes, Attchen, Attes, Att..... |                      |
| Méindeg        | 16 | Maargréit, Gréit, Gitt, Maggi, Margi, Ditti .....          |                      |
| Dënschdeg      | 17 | Liss, Lisa, Lissbett, Liseléi, Hilda .....                 | ☺                    |
| Mëttwoch       | 18 | Od, Oddi.....  | ●                    |
| Donneschdeg    | 19 | Méchtel, Méchtel, Tilldchen.....                           |                      |
| Freideg        | 20 | Eddi, Edd, Edmo, Oktav.....                                |                      |
| Samschdeg      | 21 | Ruff, Ruffi .....  |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 22 | Zëssil, Zess.....  |                      |
| Méindeg        | 23 | Klëmm, Klëmmi, Kléimi, Klumm, Klamantes.....               |                      |
| Dënschdeg      | 24 | Krisogon, Goni .....                                       | ●                    |
| Mëttwoch       | 25 | Katräin, Katréng, Katrin, Katt, Kätti.....                 |                      |
| Donneschdeg    | 26 | Delfin, Fiinchen, Konrod, Kon, Konnes.....                 |                      |
| Freideg        | 27 | Astrid, Asti, Zewrin .....                                 |                      |
| Samschdeg      | 28 | Jhak, Jhäk, Jhokes .....                                   |                      |
| <b>SONNDEG</b> | 29 | Zerni, Kutbär, Kutti, Kuttchen .....                       | <i>Adwent</i>        |
| Méindeg        | 30 | Ander, Andréi, Andres.....                                 |                      |

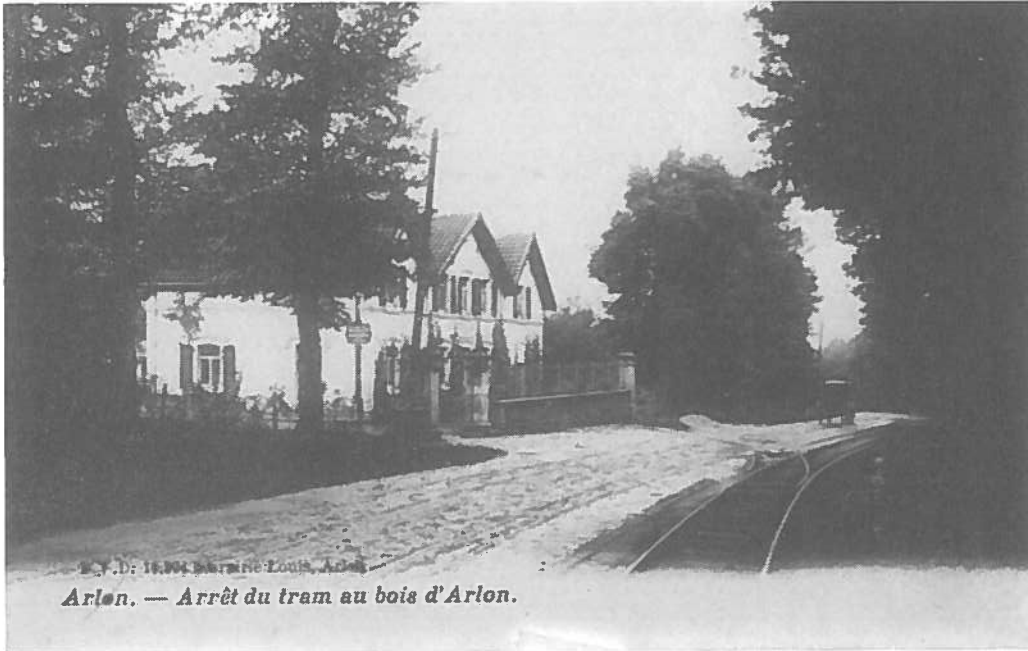


Fig. 16: 1904, Avenue Louis, Arlon.  
Arlon. — Arrêt du tram au bois d'Arlon.



1992

Grénge Krëschterdag,  
wäissen Ouschterdag!

**AREL - D'Tramhalt am Areler Bësch.**

# Dezember - Krëschtmount

|                |    |   |                     |
|----------------|----|---|---------------------|
| Dënschdeg      | 1  | Flora, Flor, Florchen, Flori.....                       |                     |
| Mëttwoch       | 2  | Wiwi, Wuwu, Wiffchen, Wiwiann.....                      | ☺                   |
| Donneschdeg    | 3  | Xaff, Zaff, Zaffeli, Zawwi.....                         |                     |
| Freideg        | 4  | Barb, Bäärbel, Bäärbeli, Bierbeli, Beebchen, Bäbb ..... |                     |
| Samschdeg      | 5  | Sabbes, Sabbchen.....                                   |                     |
| <b>SONNDEG</b> | 6  | Niklos, Nicki, Néckel, Klos, Klees, Klausi .....        | <i>Nikloosdag</i>   |
| Méindeg        | 7  | Ambros, Ambrous, Bros, Brosi, Brous .....               |                     |
| Dënschdeg      | 8  | Frida, Friddchen, Friddi.....                           |                     |
| Mëttwoch       | 9  | Gorgonia, Gonni.....                                    | ☺                   |
| Donneschdeg    | 10 | Lalli, Lia.....   |                     |
| Freideg        | 11 | Dani, Danni .....                                       |                     |
| Samschdeg      | 12 | Jhännefränz .....                                       |                     |
| <b>SONNDEG</b> | 13 | Lazéi, Lazi, Lussi, Zéi .....                           |                     |
| Méindeg        | 14 | Udel, Uddel, Uedel, Oddil, Audel .....                  |                     |
| Dënschdeg      | 15 | Ninni, Ninnchen, Fussi .....                            |                     |
| Mëttwoch       | 16 | Addeléid, Addéi, Addeli, Allis .....                    | ☺                   |
| Donneschdeg    | 17 | Lazert, Tesschen.....                                   |                     |
| Freideg        | 18 | Gatti, Gattchen, Winni, Winnibald.....                  |                     |
| Samschdeg      | 19 | Urban, Urbéng, Urbani, Urbanes, Urbes, Ubbes .....      |                     |
| <b>SONNDEG</b> | 20 | Teofil, Teo.....  |                     |
| Méindeg        | 21 | Jhakob, Jokob, Isaak .....                              |                     |
| Dënschdeg      | 22 | Fränzelchen-Zaff.....                                   |                     |
| Mëttwoch       | 23 | Armang .....  |                     |
| Donneschdeg    | 24 | Adelheid, Addéi, Addel, Addeli, Addi .....              | ☺                   |
| Freideg        | 25 | Ujhënni, Unni, Uschi, Jheni, Edelsind .....             | <i>Krëschtdag</i>   |
| Samschdeg      | 26 | Etchen, Ettes, Staff, Steffchen, Steffen.....           |                     |
| <b>SONNDEG</b> | 27 | Jhang, Jhängelchen, Jhangeli, Jhei.....                 |                     |
| Méindeg        | 28 | Kaspar, Gaasper, Kaschi .....                           |                     |
| Dënschdeg      | 29 | Dawid, Rosch.....                                       |                     |
| Mëttwoch       | 30 | Rojhi, Daw.....   |                     |
| Donneschdeg    | 31 | Zilwester, Zill, Mëllani .....                          | <i>Zilwesterdag</i> |